

Yoruba (Yorùbá)

## Awọn ilana Ifihan

Ami ti agbelebu

Li oruko Baba, ati nipa Ọmọ, ati ti Ẹmí Mimọ.

Amin

Ikini

Ore-ọfẹ Oluwa wa Jesu Kristi, ati ifẹ Ọlọrun, ati community ti Ẹmí Mimọ wa pẹlu gbogbo yin.

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

Ohun elo ironu

Awọn arakunrin (arakunrin ati arabinrin), jẹ ki a jẹwọ ẹşẹ wa, Ati nitorinaa mura fun ara wa lati şe ayeyẹ awọn ohun ijinlẹ si.

Mo jẹwọ si Ọlọrun Olodumare ati fun ọ, arakunrin mi, arakunrin mi, Wipe Mo ti deşẹ pupọ, ninu awọn ironu mi ati ni awọn ọrọ mi, ninu ohun ti Mo ti şe ati ninu ohun ti Mo ti kuna lati şe, nipasẹ ẹbi mi, nipasẹ ẹbi mi, nipasẹ ẹbi mi julọ; nitorina ni mo sọ pe kiyesi bu Olubu fun Maria lailai, Gbogbo awọn angẹli ati awọn eniyan mimọ, Ati iwọ, arakunrin mi ati arabinrin mi, Lati gbadura fun mi lati ọdọ Oluwa Ọlọrun wa.

Şe Olodumare Ọlọrun şǎnu fun wa, A dari wa awọn ẹşẹ wa, ki o si mu wa wa si iye ainipekun.

Amin

Norwegian (Norsk)

## Innledende ritualer

Korsets tegn

I Faderens navn og Sønnen og Den Hellige Ånd.

Amen

Hilsen

Vår Herre Jesus Kristi nåde, og Guds kjærlighet, og den hellige ånds nattverd Vær med dere alle.

Og med din ånd.

Penitential Act

Brødre (brødre og søstre), la oss anerkjenne våre synder, Og forbered oss på å feire de hellige mysteriene.

Jeg tilstår den allmektige Gud Og til deg, mine brødre og søstre, at jeg har syndet sterkt, i mine tanker og med mine ord, I det jeg har gjort og i det jeg ikke har gjort, Gjennom min feil, Gjennom min feil, gjennom min mest alvorlige feil; Derfor spør jeg velsignet Mary stadig virgin, Alle englene og hellige, Og du, mine brødre og søstre, å be for meg til Herren vår Gud.

Måtte den allmektige Gud være barmhjertig med oss, Tilgi oss våre synder, og bringe oss til evig liv.

Amen

## Yoruba (Yorùbá)

### Kyrie

Oluwa, ẓãnu.

Oluwa, ẓãnu.

Kristi, ẓãnu.

Kristi, ẓãnu.

Oluwa, ẓãnu.

Oluwa, ẓãnu.

### Gloria

Ogo ni f'Olorun loke orun, àti ní ayé àlàáfíà fún àwọn ènìyàn ìfẹ́ inú rere. A yin o, a sure fun o, a yìn o, awa yin o, a dupe lowo re fun ogo nla re, Oluwa Olorun, Oba orun, Olorun Baba Olodumare. Oluwa Jesu Kristi, Omo bibi Kansoso, Oluwa Olorun, Odo-agutan Olorun, Omọ Baba, o mu ese aiye kuro, ẓãnu fun wa; o mu ese aiye kuro, gba adura wa; iwọ joko li owọ otun Baba, ẓãnu fun wa. Nítorí iwọ nìkan ni Ẹni Mímọ́, iwọ nìkan ni Oluwa, Ìwọ nìkan ni Ẹni Gíga Jù Lọ, Jesu Kristi, pelu Emi Mimo, ninu ogo Olorun Baba. Amin.

### Kojo

E je ki a gbadura.

Amin.

### Ironu ti orọ naa

Kika akọkọ

Oro Oluwa.

Adupe lowo Olorun.

Idariji Psalm

Kika keji

## Norwegian (Norsk)

### Kyrie

Herre vis nåde.

Herre vis nåde.

Kristus, forbarm deg.

Kristus, forbarm deg.

Herre vis nåde.

Herre vis nåde.

### Gloria

Ære være Gud i det høyeste, og fred på jorden til mennesker av god vilje. Vi roser deg, vi velsigner deg, vi elsker deg, vi ærer deg, vi takker deg for din store ære, Herre Gud, himmelske konge, Å Gud, allmektige Far. Herre Jesus Kristus, enbårne Sønn, Herre Gud, Guds Lam, Faderens Sønn, du tar bort verdens synder, forbarm deg over oss; du tar bort verdens synder, motta vår bønn; du sitter ved Faderens høyre hånd, forbarm deg over oss. For du alene er den Hellige, du alene er Herren, du alene er den Høyeste, Jesus Kristus, med Den Hellige Ånd, i Guds Faders herlighet. Amen.

### Samle inn

La oss be.

Amen.

### Liturgi av ordet

Først lesing

Herrens ord.

Takket være Gud.

Responsalsalme

Andre lesing

## Yoruba (Yorùbá)

Oro Oluwa.  
Adupe lowo Olorun.  
Ihin rere

**Oluwa ki o wà pẹlu rẹ.**

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

**Iwe kika lati Ihinrere mimọ ni  
ibamu si N.**

Ogo ni fun o, Oluwa

**Ihinrere Oluwa.**

Ope ni fun o, Oluwa Jesu Kristi.

Oojo igbagbo

Mo gbagbo ninu Olorun kan,  
Baba Olodumare, Eleda orun on  
aiye, ti ohun gbogbo han ati ki  
o airi. Mo gba Jesu Kristi Oluwa  
kan gbo, Omo bibi kansoso ti  
Olorun, tí a bí láti ọdọ Baba  
şáájú gbogbo ọjọ orí. Olorun  
lati odo Olorun, Imọlẹ lati  
Imọlẹ, Ọlọrun tòótọ láti ọdọ  
Ọlọrun tòótọ, bi, ko şe,  
consubstantial pẹlu Baba;  
nípasẹ rẹ ni a ti dá ohun  
gbogbo. Nítorí àwa ènìyàn àti  
fún ìgbàlà wa ni ó sọ kalẹ wá  
láti ọrun. ati nipa Ẹmi Mimọ ti  
wa ni ara ti awọn wundia Maria,  
o si di eniyan. Nitori tiwa li a  
kàn a mọ agbelebu labẹ Pọntiu  
Pilatu. ó jìyà ikú, a sì sin ín. o si  
dide lẹẹkansi ni ijọ kẹta ní  
ìbámu pẹlú Ìwé Mímọ. O gòke  
lọ si ọrun o si joko li ọwọ ọtun  
Baba. Y'ò tun wa ninu ogo lati  
şe idajọ awọn aláye ati awọn  
okú ijọba rẹ kì yòò sì ní ọpin.  
Mo gbagbo ninu Emi Mimo,

## Norwegian (Norsk)

Herrens ord.  
Takket være Gud.  
Evangelium

**Herren være med deg.**

Og med din ånd.

**En lesning fra det hellige evangelium  
ifølge N.**

Ære være deg, Herre

**Herrens evangelium.**

Pris til deg, Herre Jesus Kristus.

Troens yrke

Jeg tror på én Gud, den allmektige  
far, skaper av himmel og jord, av alle  
ting synlige og usynlige. Jeg tror på  
én Herre Jesus Kristus, Guds enbårne  
sønn, født av Faderen før alle tider.  
Gud fra Gud, Lys fra lys, sann Gud fra  
sann Gud, født, ikke skapt, i samsvar  
med Faderen; ved ham ble alle ting  
til. For oss mennesker og for vår  
frelse kom han ned fra himmelen, og  
ved Den Hellige Ånd ble inkarnert av  
Jomfru Maria, og ble menneske. For  
vår skyld ble han korsfestet under  
Pontius Pilatus, han led døden og ble  
begravet, og stod opp igjen den  
tredje dagen i samsvar med Skriften.  
Han steg opp til himmelen og sitter  
ved Faderens høyre hånd. Han vil  
komme igjen i herlighet å dømme  
levende og døde og hans rike skal  
ingen ende ha. Jeg tror på Den  
Hellige Ånd, Herren, livgiveren, som  
går ut fra Faderen og Sønnen, som  
sammen med Faderen og Sønnen er  
tilbedt og herliggjort, som har talt  
gjennom profetene. Jeg tror på én,

## Yoruba (Yorùbá)

Oluwa, Olufunni, ẹ̀niti o ti ọ̀dọ̀  
Baba ati Ọ̀mọ̀ wá, ẹ̀ni tí a bọ̀wọ̀  
fún, tí a sì n ẹ̀ lógo lódò̀ Baba  
àti Ọ̀mọ̀, ẹ̀ni tí ó ti ẹ̀nu àwọn  
wòlî sọ̀rò. Mo gbagbọ̀ ninu  
ọ̀kan, mimọ̀, Catholic ati Ijo  
Aposteli. Mo jẹwọ̀ ọ̀kan  
Baptismu fun idariji awọn ẹ̀şẹ̀  
mo sì n retí àjínṅde àwọn òkú àti  
ìyè ayé tí n bọ̀. Amin.

Niroro

Adura Agbaye

**A gbadura si Oluwa.**

Oluwa, gbo adura wa.

Ironu ti Eucharist

Ifunni

Olubukun li Oluwa lailai.

**Ẹ̀ gbadura, ará (arákùnrin àti  
arábìnrin), pe ebo mi ati tire le  
jẹ̀ itẹ̀wọ̀gba fun Ọ̀lọ̀run, Baba  
Olodumare.**

Ki Oluwa gba ebo lowo re nítorí  
ìyìn àti ògo orúkọ̀ rẹ̀, fun ire wa  
ati ire gbogbo Ijo mimo re.

Amin.

Eucharistic Adura

**Oluwa ki o wà pẹ̀lu rẹ̀.**

Ati pẹ̀lu ẹ̀mi rẹ̀.

**Gbe okan yin soke.**

A gbe won soke si Oluwa.

**E je ki a fi ope fun Oluwa  
Olorun wa.**

O jẹ̀ ẹ̀tọ̀ ati ododo.

Mimọ̀, Mimọ̀, Mimọ̀ Oluwa

Ọ̀lọ̀run awọn ọ̀mọ̀-ogun. Orun

## Norwegian (Norsk)

hellig, katolsk og apostolisk kirke. Jeg  
bekjenner én dåp til syndenes  
forlatelse og jeg ser frem til de dodes  
oppstandelse og livet til den  
kommende verden. Amen.

Homily

Universell bønn

**Vi ber til Herren.**

Herre, hør vår bønn.

Liturgi av eukaristien

Offertorium

Velsignet være Gud for alltid.

**Be, brødre (brødre og søstre), at mitt  
offer og ditt kan være akseptabel for  
Gud, den allmektige far.**

Måtte Herren ta imot offeret fra dine  
hender til pris og ære for hans navn,  
til vårt beste og det gode for hele  
hans hellige kirke.

Amen.

Eukaristisk bønn

**Herren være med deg.**

Og med din ånd.

**Løft opp hjertene deres.**

Vi løfter dem opp til Herren.

**La oss takke Herren vår Gud.**

Det er rett og rettferdig.

Hellig, hellig, hellig Herre,

hærskarenes Gud. Himmel og jord er

## Yoruba (Yorùbá)

oun aye kun fun ogo re. Hosana l'oke orun. Ibukún ni fun ẹniti o mbò wá li orukọ Oluwa. Hosana l'oke orun.

### **Ohun ijinlẹ ti igbagbọ.**

A kéde ikú rẹ, Olúwa, ki o si jewo Ajinde re titi iwọ o fi tun wa. Tabi: Nigba ti a ba je Akara yi ti a si mu ago yi, a kéde ikú rẹ, Olúwa, titi iwọ o fi tun wa. Tabi: Gba wa, Olugbala araye. fun nipa Agbelebu ati Ajinde Re o ti sọ wa di omnira.

Amin.

## Communion Rite

**Ni ase Olugbala tí a sì dá sílẹ nípasẹ̀ ẹ̀kọ̀ àtòrunwá, a gbójúgbóyà láti sọ pé:**

Baba wa ti mbẹ li ọrun. ọwọ ni orúkọ rẹ; ijọba rẹ de, ifẹ tirẹ ni ki a ẹ lori ile aye bi ti ọrun. Fun wa li oni onje ojo wa, ki o si dari irekọja wa jì wa, bí a ti dáríjì àwọ̀n tí ó ẹ̀ wá; má si ẹ̀ fà wa lọ sinu idanwo, ẹ̀gbọ̀n gbà wa lẹ̀wọ̀ ibi.

Oluwa, gbà wa, lẹ̀wọ̀ gbogbo ibi, fi oore-ọ̀fẹ́ fúnni ní àlàáfíà ní ọ̀jọ̀ wa, pe, nipa iranlẹ̀wọ̀ ti aanu rẹ, a lè máa bó lẹ̀wọ̀ ẹ̀sẹ̀ nígbà gbogbo ati ailewu lati gbogbo wahala, bi a ti nduro ireti ibukun ati wiwa ti Olugbala wa, Jesu Kristi.

Fun ijọba, agbara ati ogo ni tire bayi ati lailai.

Oluwa Jesu Kristi, eniti o wi fun awon Aposteli nyin pe: Alaafia

## Norwegian (Norsk)

fulle av din herlighet. Hosianna i det høyeste. Velsignet er han som kommer i Herrens navn. Hosianna i det høyeste.

### **Troens mysterium.**

Vi forkynner din død, Herre, og bekjenne din oppstandelse til du kommer igjen. Eller: Når vi spiser dette brødet og drikker denne koppen, vi forkynner din død, Herre, til du kommer igjen. Eller: Redd oss, verdens frelser, for ved ditt kors og oppstandelse du har satt oss fri.

Amen.

## Nattverdsrite

**På Frelserens befaling og dannet av guddommelig lære, våger vi å si:**

Vår far som er i himmelen, helliget bli ditt navn; komme ditt rike, din vilje skje på jorden slik den er i himmelen. Gi oss i dag vårt daglige brød, og tilgi oss våre overtredelser, som vi tilgir dem som overtrer oss; og led oss ikke inn i fristelse, men fri oss fra det onde.

Befri oss, Herre, fra all ondskap, gi nådig fred i våre dager, at ved hjelp av din nåde, vi kan alltid være fri fra synd og trygt fra all nød, mens vi venter på det velsignede håpet og vår Frelser Jesu Kristi komme.

For riket, kraften og herligheten er din nå og for alltid.

Herre Jesus Kristus, som sa til dine apostler: Fred jeg forlater deg, min

## Yoruba (Yorùbá)

ni mo fi ọ sile, alaafia mi ni mo fun ọ, ma wo ese wa, sugbon lori igbagbo ti Ijo re, kí o sì fi oore-òfẹ́ fún un ní àlàáfíà àti ìṣòkan ni ibamu pẹlu ifẹ rẹ. Ti o wa laaye ti o si jọba lai ati lailai.

Amin.

Alaafia Oluwa ki o wà pẹlu nyin nigbagbogbo.

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

E je ki a fun ara wa ni ami alafia.

Ọdọ-àgùntàn Ọlọrun, ìwọ kó ẹṣẹ ayé lọ, Ẹ́ṣẹ́ ayé lọ, Ẹ́ṣẹ́ ayé lọ, Ẹ́ṣẹ́ ayé lọ, Ẹ́ṣẹ́ ayé lọ, Ẹ́ṣẹ́ ayé lọ, fun wa l'alafia.

Wo Ọdọ-agutan Ọlọrun, wo ẹniti o kó ẹṣẹ aye lọ. Alabukun-fun li awọn ti a pè si onjẹ-alẹ Ọdọ-Agutun.

Oluwa, Emi ko ye kí o lè wọ abẹ òrùlé mi, sugbon kiki oro na so, emi o si mu larada.

Ara (Ejẹ) Kristi.

Amin.

E je ki a gbadura.

Amin.

## Pari awọn isan

Ibukun

Oluwa ki o wà pẹlu rẹ.

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

Ki Olorun eledumare bukun yin, Baba, ati Ọmọ, ati Ẹmi Mimọ.

Amin.

## Norwegian (Norsk)

fred gir jeg deg, se ikke på våre synder, men på troen til din kirke, og gi henne nådig fred og enhet i samsvar med din vilje. Som lever og regjerer i all evighet.

Amen.

Herrens fred være med deg alltid.

Og med din ånd.

La oss tilby hverandre fredens tegn.

Guds lam, du tar bort verdens synder, forbarm deg over oss. Guds lam, du tar bort verdens synder, forbarm deg over oss. Guds lam, du tar bort verdens synder, gi oss fred.

Se Guds lam, se ham som tar bort verdens synder. Salige er de som er kalt til Lammets måltid.

Herre, jeg er ikke verdig at du skal gå inn under taket mitt, men bare si ordet og min sjel skal bli helbredet.

Kristi legeme (blod).

Amen.

La oss be.

Amen.

## Avsluttende ritualer

Velsignelse

Herren være med deg.

Og med din ånd.

Måtte den allmektige Gud velsigne deg, Faderen og Sønnen og Den Hellige Ånd.

Amen.

Yoruba (Yorùbá)

Iyọkuro

Lọ jade, Mass ti pari. Tabi: Lọ kede Ihinrere Oluwa. Tabi: Lọ li alafia, yin Oluwa logo nipasẹ igbesi aye rẹ. Tabi: Lọ ni alaafia.

Adupe lowo Olorun.

Norwegian (Norsk)

Avskjedigelse

Gå videre, messen er avsluttet. Eller: Gå og forkynn Herrens evangelium. Eller: Gå i fred og ære Herren ved ditt liv. Eller: Gå i fred.

Takket være Gud.

[massineverylanguage.com](https://massineverylanguage.com)

© 2022 Copyright Calgorithms LLC